



★小学语文新课标阅读必备★

少儿版

SHAOERBAN

课

外

必

读

优

秀

图

书

雾都孤儿

〔英〕查尔斯·狄更斯 著 申丽 改编



湖北长江出版集团 湖北美术出版社

注音美绘本

小学语文新课标阅读必备

雾都孤儿

W U D U G U E R

课 外 必 读 优 秀 图 书

〔英〕查尔斯·狄更斯 著 申丽 改编



湖北长江出版集团 湖北美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

雾都孤儿 / 申丽 改编.

— 武汉: 湖北美术出版社, 2011.6

(注音美绘本)

ISBN 978-7-5394-4251-8

I. ①雾…

II. ①申…

III. ①汉语拼音—儿童读物

IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 116039 号

责任编辑: 刘嘉鹏 龚 黎

技术编辑: 程业友

雾都孤儿

申丽 改编.

出版发行: 湖北美术出版社

地 址: 武汉市洪山区雄楚大街 268 号

湖北出版文化城 B 座

电 话: (027) 87679520 87679521 87679522

传 真: (027) 87679523

邮政编码: 430070

网 址: www.hbapress.com.cn

电子邮箱: hbapress@vip.sina.com

印 刷: 随州报业印务有限责任公司

开 本: 920mm × 1300mm 1/32

印 张: 6.5

印 数: 10000 册

版 次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 12.80 元

版权所有, 翻印必究。如有质量问题, 由承印厂负责调换。

《小学语文课程标准》里，要求小学生具有独立阅读的能力，注重情感体验，有较丰富的积累，形成良好的语感；学会运用多种阅读方法；能初步理解、鉴赏文学作品，受到高尚情操与趣味的熏陶，发展个性，丰富自己的精神世界。

这套《注音美绘本小学语文新课标阅读必备》依据“新课标”整理。在编选过程中，我们去掉了原著中晦涩难懂的内容，保留了那些最经典的故事情节；我们用不同的颜色标注出精彩的词句，便于孩子反复诵读和借鉴；有些难以理解的词语，我们在页末作了注释，能帮助孩子更好地理解文意。全书图文并茂，浅显易懂，非常适合低年级小朋友自主阅读。

如金波先生所言：“个人的阅读史，往往也是个人的‘精神成长史’。”如何在有限的的时间里选择更好的“精神食粮”？阅读经典便不失为一种捷径。这些作品都是经过历史检验，经过岁月磨砺而沉淀下来的文学瑰宝。在经典阅读中，我们不仅能让自己内心世界获得更多的光明，也可以感受到文明发展的轨迹和烙印。希望每个捧着经典阅读的孩子能在不自觉中扬起嘴角，享受这些美丽文字带来的快乐！

—— 导 读 ——

《雾都孤儿》是狄更斯的第一部伟大的社会批判小说，在世界文学史上占有重要位置。小说主要反映刚刚通过了济贫法的英国社会最底层现实生活。富人的弃婴奥立弗在孤儿院挣扎了9年，又被送到棺材店老板那儿学徒。难以忍受的饥饿、贫困和侮辱，迫使奥立弗逃到伦敦，又被迫无奈当了扒手。他曾被富有的布朗娄先生收留，不幸让小扒手发现，又入贼窝。善良的女扒手南茜为了营救奥立弗，不顾贼头的监视和威胁，向布朗娄报信，说奥立弗就是他找寻已久的外孙儿。南茜被贼窝头杀害，警察随即围剿了贼窝。奥立弗终于得以与亲人团聚。作者在创作上爱憎分明，充分地体现了其形象生动的故事特点。他笔下的人物富有鲜明的个性，整个作品有着强烈的感染力。





孤儿奥立弗	1
奋起反抗	8
误入贼窟	18
替 罪 羊	26
分道两归	38
重陷贼窟	51
引诱与夜盗	59
迷雾重重	70
巧遇好心人	83
乡间生活	100





两颗年轻的心	107
秘密的交易	124
良心发现	133
老绅士的提议	148
费根的鬼主意	153
南茜之死	159
罪 证	170
真相大白	184
最后的结局	199



孤儿奥立弗

zài shí jiǔ shì jì chū lí lún dūn bù yuǎn de yí gè shì zhèn
在十九世纪初，离伦敦不远的一个市镇
shàng yǒu yí gè jiào huì de jì pín yuàn zhè tiān yè lǐ yí gè nián
上，有一个教会的济贫院。这天夜里，一个年
qīng de yùn fù bèi rén tái jìn le jì pín yuàn bù yí huì er yí gè
轻的孕妇被人抬进了济贫院。不一会儿，一个
xiǎoshēngmìng biàn lái dào le rén jiān dāng shí zhè lǐ zhǐ yǒu yí wèi jiāo
小生命便来到了人间。当时这里只有一位教
qū yī shēng hé yí wèi jiào shā lì de lǎo fù rén nà wèi nián qīng de
区医生和一位叫莎莉的老妇人。那位年轻的
mǔ qīn tāng zài yīng ér shēn páng liǎn sè cāng bái yǒu qì wú lì de cóng
母亲躺在婴儿身旁，脸色苍白，有气无力地从
zhěn tóu shàng yǎng qǐ tóu yòng xū ruò de shēng yīn jǐ chū jǐ gè zì lái
枕头上仰起头，用虚弱的声音挤出几个字来：
ràng wǒ kàn yí kàn hái zǐ zài sǐ
“让我看一看孩子再死。”

yī shēng bǎ yīng ér fàng dào tā huái lǐ tā yòng bīng liáng cāng bái
医生把婴儿放到她怀里。她用冰凉苍白
de zuǐ chún rè liè de wēn zhe yīng ér de qián é yǎn jīng lǐ lù chū kuáng
的嘴唇热烈地吻着婴儿的前额，眼睛里露出狂
luàn de yì yàng guāng cǎi shēn zǐ tū rán cháo hòu yí yǎng biàn yǒng yuǎn de
乱的异样光彩，身子突然朝后一仰，便永远地

gào bié le zhè ge shì jiè hé tā de hái zǐ
告别了这个世界和她的孩子。

yī shēng xiàng sǐ qù de fù rén fǔ xià shēn qù tái qǐ tā de zuǒ
医生向死去的妇人俯下身去，抬起她的左
shǒu kàn le kàn yáo le yáo tóu tàn dào yòu shì lǎo gù shì méi yǒu
手看了看，摇了摇头叹道：“又是老故事，没有
jié hūn jiè zhǐ bú yòng shuō zhè ge xiǎo nán hái shì yí gè sī shēng zǐ
结婚戒指。不用说，这个小男孩是一个私生子。”

zhè ge yīng ér jiù shì xiǎo ào lì fú zài cǐ hòu de shí gè yuè
这个婴儿就是小奥立弗，在此后的十个月
lǐ kào lǎo fù rén yòng nǎi píng wèi xī zhōu yǎng huó hòu lái tā bèi
里，靠老妇人用奶瓶喂稀粥养活。后来，他被
jiào qū guǎn lǐ rén sòng dào le sān yīng lǐ wài de jì yǎng suǒ zhí dào
教区管理人送到了三英里外的寄养所，直到

sui de shí hòu cái bèi jiào qū gàn shì bāng bù ěr xiānsheng
9岁的时候才被教区干事邦布尔先生

lǐng huí jì pín yuàn bú guò méi duō jiǔ bāng bù
领回济贫院。不过没多久，邦布

ěr xiānsheng jué dìng sòng xiǎo ào lì fú qù
尔先生决定送小奥立弗去

chéngbàn jiào qū bìn zàng shì wù de
承办教区殡葬事务的

suǒ è bó lǐ xiānsheng nà
索厄伯里先生那

lǐ dāng xué tú
里当学徒。

zài bāng bù ěr xiān
在邦布尔先

sheng jué dìng de dāngwǎn xiǎo
生决定的当晚，小



ào lì fú jiù bèi dài qù jiàn lǎo bǎn
奥立弗就被带去见“老板”。

qiáo wǒ bǎ nà hái zi dài lái le 。 jiào qū gàn shì shuō
“瞧！我把那孩子带来了。”教区干事说。

ò jiù shì zhè ge hái zi ma bìn zàng chéng bàn rén shuō
“哦，就是这个孩子吗？”殡葬承办人说

zhe bǎ là zhú jǔ guò tóu dǐng xiǎng bǎ ào lì fú kàn kan qīng chu suǒ
着把蜡烛举过头顶，想把奥立弗看看清楚，“索
è bó lǐ tài tai qīn ài de nǐ dào zhè er lái kàn yí xià
厄伯里太太！亲爱的，你到这儿来看一下！”

suǒ è bó lǐ tài tai cóng diàn pù hòu miàn de yí jiān xiǎo wū zi
索厄伯里太太从店铺后面的一间小屋子
lǐ zǒu le chū lái tā yòu ǎi yòu shòu zhǎng de yí fù pō là xiàng
里走了出来，她又矮又瘦，长得一副泼辣相。

wǒ de tiān tā jīng tàn zhe tā zhè me xiǎo a
“我的天！”她惊叹着，“他这么小啊！”

shì de tā shì zhǎng de xiǎo diǎn er bāng bù ěr xiānsheng huí
“是的，他是长得小点儿，”邦布尔先生回

dá kě tā hái huì zhǎng dà de tā hái néng zhǎng ma
答，“可他还会长大的，他还能长嘛。”

shì a wǒ kàn tā yě shì huì zhǎng de zhè wèi tài tai méi
“是啊！我看他也是会长的，”这位太太没

hǎo qì de shuō fǎn zhèng chī hē kào wǒ men ma wǒ kàn a lǐng
好气地说，“反正吃喝靠我们嘛。我看啊，领
jiào qū de hái zi jiù shì bù huá suàn tā men de yòng chu dī bù liǎo gōng
教区的孩子就是不划算，他们的用处抵不了供
yǎng tā men de fèi yòng dào xià miàn qù xiǎo dōng xī
养他们的费用。到下面去，小东西。”

shuō wán tā dǎ kāi yí shàn cè mén bǎ ào lì fú cóng hěn dǒu
说完，她打开一扇侧门，把奥立弗从很陡

de tī zi tuī dào yīn àn cháo shī de shí bì dì jiào li nà shì méi
的梯子推到阴暗潮湿的石壁地窖里。那是煤
jiào de qián shì míng yuē chú fáng lǐ miàn zuò zhe yí gè yī zhuó bù
窖的前室，名曰“厨房”，里面坐着一个衣着不
zhěng de gū niang tā tā la zhe yì shuāng gēn er dōu mó píng le de pò
整的姑娘，她趿拉着一双跟儿都磨平了的破
xié zi
鞋子。

tīng zhe xià luò tè gēn zài ào lì fú hòu miàn xià lái de
“听着，夏洛特，”跟在奥立弗后面下来的
suǒ è bó lǐ tài tai duì nà gū niang shuō bǎ fàn cài gěi zhè hái zi
索厄伯里太太对那姑娘说，“把饭菜给这孩子
ná xiē lái
拿些来。”

ào lì fú yì tīng shuō yǒu dōng xī chī yǎn jīng lì kè fā liàng qǐ
奥立弗一听说有东西吃，眼睛立刻发亮起
lái yì pán cū liè de shèng fàn bǎi dào tā miàn qián
来。一盘粗劣的剩饭摆到他面前。

suǒ è bó lǐ tài tai kàn zhe ào lì fú chī fàn xīn lǐ xià huài
索厄伯里太太看着奥立弗吃饭，心里吓坏
le tā méi xiǎng dào zhè hái zi de wèi kǒu zhè me dà
了。她没想到这孩子的胃口这么大。

ào lì fú gāng yì chī wán fàn suǒ è bó lǐ tài tai jiù ná qǐ
奥立弗刚一吃完饭，索厄伯里太太就拿起
yì zhǎn hūn àn ér wū huì de yóu dēng wǎng lóu shàng zǒu qù biān zǒu biān
一盏昏暗而污秽的油灯往楼上走去，边走边
shuō nǐ gēn wǒ lái nǐ de chuáng pù zài guì tái dī xià wǒ xiǎng
说：“你跟我来，你的床铺在柜台底下。我想，
ràng nǐ shuì zài guān cai duī lǐ nǐ bú zài hu ba bú guò bù xíng
让你睡在棺材堆里，你不在乎吧？不过，不行



yě déi xíng fǎn zhèng méi bié de dì er gěi nǐ shuì le
也得行，反正没别的地儿给你睡了。”

qīng chén ào lì fú bèi wài biān yí zhèn xuān nào de tī dǎ pù mén
清晨，奥立弗被外边一阵喧闹的踢打铺门
de shēng yīn jīng xǐng le tā hái méi lái dé jí hú luàn chuān shàng yī fu
的声音惊醒了，他还没来得及胡乱穿上衣服，
nà shēng yīn yòu fèn nù ér lǚ mǎng de xiǎng le dà yuē èr shí cì
那声音又愤怒而鲁莽地响了大约二十次。

ào lì fú duō suo zhe dǎ kāi le mén kàn dào de shì yí gè chuān
奥立弗哆嗦着打开了门，看到的是一个穿
cí shàn xué xiào zhì fú de dà gè zǐ shào nián ào lì fú shǎ hū hū
慈善学校制服的大个子少年。奥立弗傻乎乎
de wèn nǐ shì yào mǎi guān cái ma xiānsheng
地问：“你是要买棺材吗，先生？”

tīng tā zhè yàng yí wèn nà shào nián lì kè nù róng mǎn miàn wǒ
听他这样一问，那少年立刻怒容满面。“我
shì nuò yà kè léi pō ěr xiānsheng shào nián shuō nǐ jīn hòu déi
是诺亚·克雷坡尔先生，”少年说，“你今后得
tīng wǒ zhǐ huī bǎ chuāng bǎn xiè xià lái nǐ zhè gāi sǐ de xiǎo è
听我指挥。把窗板卸下来，你这该死的小恶
gùn shuō wán tā tī le ào lì fú yí jiǎo rán hòu shén tài zhuāng
棍。”说完，他踢了奥立弗一脚，然后神态庄
zhòng de bù rù diàn lì
重地步入店里。

ào lì fú bǎ chuāng bǎn xiè xià hòu zhǔn bèi bēi dào wū páng de xiǎo
奥立弗把窗板卸下后准备搬到屋旁的小
yuàn zi lì qù bái tiān chuāng bǎn jiù shì fàng zài nà lǐ de tā cái
院子里去，白天窗板就是放在那里的。他才
bān qǐ dì yí kuài chuāng bǎn jiù yīn bú shèng zhòng fù ér dǎ pò le yí kuài
搬起第一块窗板就因不胜重负而打破了一块



chuāng bō li nuò yà shén qì shí zú de gào su tā shuō dāi huì er yí
窗玻璃。诺亚神气十足地告诉他说待会儿一
dìng ràng tā chī bu liǎo dǒu zhe zǒu rán hòu zǒng suàn qū zūn shǎng liǎn
定让他“吃不了兜着走”，然后总算屈尊赏脸
lái gěi ào lì fú bāng máng le suǒ è bó lǐ xiān shēng hé tài tai hěn
来给奥立弗帮忙了。索厄伯里先生和太太很
kuài cóng lóu shàng xià lái le tā men duì ào lì fú shǎo bù liǎo yí dùn shù
快从楼上下来了，他们对奥立弗少不了一顿数
luò ào lì fú guǒ rán chī bu liǎo dǒu zhe zǒu rán hòu cái gēn zhè
落。奥立弗果然“吃不了兜着走”，然后才跟这
shào nián shēn shì xià dì jiào qù yòng zǎo cān
少年绅士下地窖去用早餐。

wǎng lú huǒ qián kào kao nuò yà xià luò tè shuō wǒ cóng
“往炉火前靠靠，诺亚，”夏洛特说，“我从
lǎo bǎn de zǎo fàn lǐ shěng xià yí xiǎo kuài er xūn ròu gěi nǐ liú zhe ne
老板的早饭里省下一小块儿熏肉给你留着呢。
ào lì fú bǎ nuò yà xiān shēng bèi hòu de nà shàn mén guān hǎo wǒ fàng
奥立弗，把诺亚先生背后的那扇门关好，我放
zài miàn bāo pán gài zi shàng nà xiē chī shèng de dōng xī nǐ ná qù ba
在面包盘盖子上那些吃剩的东西你拿去吧。
lái zhè bēi chá gěi nǐ ná qù fàng dào nà zhī xiāng zi shàng hē
来，这杯茶给你，拿去放到那只箱子上喝。”

jiē zhe xià luò tè hé nuò yà yì biān tōu xiào yì biān kàn zhe
接着，夏洛特和诺亚一边偷笑，一边看着
ào lì fú bèi dǎ fā zài wū lǐ zuì lěng de yí gè jiǎo luò zuò zài xiāng
奥立弗被打发在屋里最冷的一个角落，坐在箱
zi shàng sè sè fā dǒu zhèng chī zhe gù yì liú gěi tā de fā méi de shèng
子上瑟瑟发抖，正吃着故意留给他的发霉的剩
fàn hái xiàng tā tóu yǐ bǐ yí de mù guāng
饭，还向他投以鄙夷的目光。

hěn kuài ào lì
很快，奥立

fú zài bìn zàng chéng bàn rén
弗在殡葬承办人

nà er zhù le chà bu duō
那儿住了差不多

yí gè yuè le zhè tiān
一个月了。这天，

pù zi guān mén hòu suǒ
铺子关门后，索

è bó lǐ fū fù zài diàn
厄伯里夫妇在店

pù hòu miàn de xiǎo kè tīng
铺后面的小客厅

lǐ yòng wǎn cān
里用晚餐。



qīn ài de wǒ xiǎng gēn nǐ tán tán xiǎo ào lì fú de shì qing
“亲爱的，我想跟你谈谈小奥立弗的事情，”

suǒ è bó lǐ xiānshengshuō tā hěn piào liang de qīn ài de
索厄伯里先生说，“他很漂亮的，亲爱的。”

kě shì tā chī de tài duō le
“可是，他吃得太多了。”

tā zǒng shì yí fù hěn shāng xīn de yàng zi qīn ài de suǒ
“他总是一副很伤心的样子，亲爱的，”索

è bó lǐ xiānsheng jì xù shuō dào nà hěn yǒu yòng tā kě yǐ chéng
厄伯里先生继续说道，“那很有用。他可以成

wéi yí gè chū sè de sòng bìn rén qīn ài de
为一个出色的送殡人，亲爱的。”

suǒ è bó lǐ tài tài tái qǐ tóu lái yí liǎn yí huò
索厄伯里太太抬起头来，一脸疑惑。

wǒ bú shì zhǐ nà zhǒng sǐ zhě zàng lǐ shàng de xún cháng de sòng
 “我不是指那种死者葬礼上的寻常的送
 bìn rén qīn ài de wǒ xiǎng ràng tā zhuān bàn yǔ tā de nián líng xiāng chèn
 殡人，亲爱的，我想让他专办与他的年龄相称
 de sāng shì xiāng xìn wǒ ba zhè yí dìng huì shōu dào yì xiǎng bú dào de
 的丧事，相信我吧，这一定会收到意想不到的
 xiào guǒ suǒ è bó lǐ xiān shēng shuō
 效果。”索厄伯里先生说。

suǒ è bó lǐ tài tai tīng dào zhè ge xīn qí de tí yì bù miǎn
 索厄伯里太太听到这个新奇的提议，不免
 wéi zhī yí zhèn zhè yàng tā men jué dìng lì kè xiàng ào lì fú chuán shòu
 为之一振。这样，他们决定立刻向奥立弗传授
 háng dāng mì jué ér qiě zài yǐ hòu suǒ yǒu chéng bàn de sāng shì zhōng jiù
 行当秘诀，而且在以后所有承办的丧事中就
 ràng ào lì fú suí xíng
 让奥立弗随行。

智慧岛

ào lì fú zài dāng xué tú qī jiān guò de zěn me yàng?
 奥立弗在当学徒期间过得怎么样？

奋起反抗

yí gè yuè de shì yòng qī jié shù le ào lì fú zhèng shì dāng
 一个月的试用期结束了，奥立弗正式当

shàng le xué tú xiǎo ào lì fú duō cì shuài lǐng zàng lǐ háng liè tā
 上了学徒。小奥立弗多次率领葬礼行列，他
 pèi shàng le yì tiáo tuō dào xī gài de mào dài shǐ chéng lǐ suǒ yǒu zuò
 配上了一条拖到膝盖的帽带，使城里所有做
 mǔ qīn de dōu shēng chū yí fèn shuō bu chū de gǎn dòng hé zàn shǎng ào
 母亲的都生出一份说不出的感动和赞赏。奥
 lì fú hái péi tóng lǎo bǎn cān jiā le jué dà duō shù wéi chéng nián rén sòng
 立弗还陪同老板参加了绝大多数为成年人送
 zàng de yuǎn zhēng yǐ biàn cāo liàn zuò wéi yí gè gàn liàn de bìn zàng chéng
 葬的远征，以便操练作为一个干练的殡葬承
 bàn rén suǒ bì bèi de zhuāng zhòng jǔ zhǐ hé yìng duì néng lì tā zài wú
 办人所必备的庄重举止和应对能力。他在无
 shù cì jī huì zhōng guān chá dào yì xiē yì zhì jiān dìng de rén zài jīng
 数次机会中观察到，一些意志坚定的人在经
 shòu shēng lí sǐ bié kǎo yàn shí biǎo xiàn chū lìng rén mǎi mù de shùn cóng yǔ
 受生离死别考验时表现出令人羡慕的顺从与
 gāng yì
 刚毅。

yì tiān ào lì fú hé nuò yà zài wǔ fàn shí kè dào dì xià chú
 一天，奥立弗和诺亚在午饭时刻到地下厨
 fáng qù chī yì xiǎo kuài er yáng ròu nà shì dà yuē yǒu bàn bàng zhòng de liè
 房去吃一小块儿羊肉，那是大约有半磅重的劣
 zhì yáng ròu pèng qiǎo xià luò tè bèi jiào chū qù le tā men déi děng yí
 质羊肉。碰巧夏洛特被叫出去了，他们得等一
 xià nuò yà yǐ è de fā huāng xiōng zhōng mèn zhe yì kǒu è qì biàn
 下。诺亚已饿得发慌，胸中闷着一口恶气，便
 jué de gāi zhuō nòng ào lì fú yí xià shǐ tā fán zào
 觉得该捉弄奥立弗一下，使他烦躁。

nuò yà bǎ liǎng jiǎo wǎng zhuō bù shàng yì gē yí huì er chē che ào
 诺亚把两脚往桌布上一搁，一会儿扯扯奥



lì fú de tóu fa yí huì er yòu lā
立弗的头发，一会儿又拉

lā tā de ěr duo mà tā shì
拉他的耳朵，骂他是

gè àn lǐ gāo guǐ de nǎo zhǒng
个“暗里搞鬼的孬种”，

hái shuō le xiē qí tā ràng rén nǎo
还说了些其他让人恼

huǒ de è dú yán yǔ dàn shì
火的恶毒言语。但是，

zhè xiē cháo mà méi yǒu dá dào yù
这些嘲骂没有达到预

qī de xiào guǒ ào lì fú gēn běn méi kū
期的效果，奥立弗根本没哭

méi nào nuò yà jué xīn shǐ chū gèng yǒu xiào de shǒu duàn lái
没闹。诺亚决心使出更有效的手段来。

jì pín yuàn de chòu xiǎo zǐ nuò yà shuō nǐ niáng ne
“济贫院的臭小子，”诺亚说，“你娘呢？”

tā sǐ le ào lì fú shuō bù xǔ nǐ tí qǐ tā
“她死了，”奥立弗说，“不许你提起她！”

nuò yà jī fēng dào hǎo a bù tí jì pín yuàn de bié
诺亚讥讽道：“好啊，不提！济贫院的，别

tā mā bú yào liǎn nǐ mā yě shì bú yào liǎn de rén ba
他妈不要脸。你妈也是不要脸的人吧？”

tīng wǒ shuō jì pín yuàn de jiā huò jiàn ào lì fú bù zhī
“听我说，济贫院的家伙，”见奥立弗不吱

shēng tā gèng jiā fàng sì le nǐ yīng gāi zhī dào nǐ niáng shì gè shí
声，他更加放肆了，“你应该知道，你娘是个十

zú de jiàn huò
足的贱货。”